



**FESTIVAL INTERNATIONAL
DES ARTS EN LANGUE DES SIGNES**
*INTERNATIONAL FESTIVAL
OF ARTS IN SIGN LANGUAGES*



4>7 JUILLET 2024

SPECTACLE VIVANT - COMPÉTITION DE CINÉMA - CONFÉRENCES
EXPOSITIONS ARTISTIQUES - STANDS D'EXPOSITION - DEAF PARTY
LIVE PERFORMANCES - FILM COMPETITIONS - CONFERENCES
ART EXHIBITIONS - EXHIBITION BOOTHS - DEAF PARTY

PROGRAMME 2024

Téléchargez l'appli!

L'actualité du Festival en direct

Download the app!

Keep up with the news of the Festival



Apple Store



Google Play

En 2022, vous étiez plus de 20 000 festivaliers en plein cœur de Reims. Nous vous remercions pour votre fidélité et votre curiosité ! Le Festival Clin d'Œil rempile pour sa 11ème édition, du 4 au 7 juillet 2024.

Soutenu par l'ensemble des collectivités territoriales, du Ministère de la Culture, de la Ville de Reims, de la Région Grand Est et du Département de la Marne qui soutient depuis toujours avec conviction ce festival à rayonnement mondial ; Clin d'Œil est la plus belle vitrine des arts en langue des signes.

Le festival est reconnu comme événement majeur dans la communauté sourde. Il souhaite à présent être une référence dans le patrimoine culturel français et mondial. Avec plus d'une vingtaine de pays représentés à cette prochaine édition, ce festival rassemble les cultures et prône le mélange des langues et langues des signes du monde entier, festival entièrement accessible en LSF et en International Signs.

Les spectacles IN et OFF seront présentés dans plusieurs lieux à Reims, aussi bien à La Comédie de Reims que le Manège et le Complexe René TYS avec les grandes compagnies de théâtre en langue des signes, des séances de courts-métrages et documentaires clôturé par une Cérémonie de remise de prix prestigieuse le samedi soir.

Le Village Clin d'œil, mis en place sur le parking du stade Delaune, accueillera quant à lui, exposants artistiques et professionnels, musiciens, circassiens, magiciens, humoristes, comédiens... Une programmation en continu avec ses célèbres Deaf Party tous les soirs jusqu'au lendemain matin !

Il s'agira également dans cette édition, de prendre toujours plus de risques et de présenter des spectacles inédits :

- Une nouvelle catégorie, une Battle SLAM sera organisée en grande pompe avec 16 participants de 10 pays en lice pendant 2 jours
- Une sortie de résidence inédite, avec la création nouveau groupe de danse Hip Hop / Afro beats « Shades of Time »
- L'accueil du premier spectacle joué par une personne sourde-aveugle: le spectacle Frans, proposé par la compagnie suédoise Crea Theatre et finlandaise Teatteri Totti
- L'accueil de la première académie de danse pour sourds en binôme avec des danseurs entendants des Pays-Bas, la 20Hertz Academy

Pour ceux qui ne connaissent pas ce festival atypique, comme son nom l'indique, ces 4 jours défilent en un clin d'œil... Alors préparez votre séjour à Reims en amont, pour découvrir également toute la richesse de son terroir, grâce à des visites culturelles accessibles en LSF ou IS. Nouveauté : visite de l'opéra de Reims en LSF et IS, organisées en partenariat avec la ville de Reims, sans oublier les caves de Champagne de nos partenaires en région : les illustres maisons de Sousa et Vranken Pommery !

Bon Festival à tous !

David de Keyzer - Directeur artistique



In 2022, there were over 20,000 festival-goers in the heart of Reims, and we thank you for your loyalty and curiosity! The Clin d'Œil Festival is back for the 11th time and will be held from July 4th to 7th, 2024.

Supported by all local authorities, from the Ministry of Culture, the City of Reims, the Région Grand Est to the Département de la Marne, this internationally renowned festival; Clin d'Œil, is a spectacular showcase of sign language arts.

The Festival is recognized as a major event in the deaf community and now aims to be a fixture in both French and global cultural heritage. With more than twenty countries represented, the Festival brings together diverse cultures and promotes the blending of languages and sign languages from around the world. The entire Festival is accessible in French Sign Language (LSF) and International Sign (IS).

The IN and OFF performances will be presented in various venues across Reims, including La Comédie de Reims, the Manège, and the René TYS Complex Centre. The Festival will feature major sign language theatre companies, short film screenings, and documentaries, culminating in a prestigious awards ceremony on Saturday evening.

The Clin d'Œil Village, situated in the Delaune stadium parking lot, will host artistic and professional exhibitors, musicians, circus performers, magicians, and comedians. The event will feature continuous programming, including the renowned Deaf Party which will start every evening and continue until the early morning!

This time, we plan to take more risks and present novel and innovative performances:

- A new and growing category, SLAM, will feature a grand Battle with 16 participants from 10 countries competing over 2 days.
- An unprecedented residency debut, with the creation of a new Hip Hop / Afro beats dance group, «Shades of Time».
- The first performance by a deaf-blind person: the show «Frans», presented by the Swedish company Crea Theatre and the Finnish company Teatteri Totti.
- The first dance academy for deaf people in partnership with hearing dancers from the Netherlands, the 20Hertz Academy.

For those unfamiliar with this unique Festival, as the name suggests, these 4 days fly by in the blink of an eye... Therefore, prepare your stay in Reims in advance to also explore the richness of the local region, with culturally accessible tours in LSF or IS. New this year: a visit to the Reims Opera House in LSF and IS, organized in partnership with the city of Reims. Don't forget the Champagne cellars of our regional partners, including the illustrious houses of De Sousa and Vranken Pommery!

Enjoy the Festival !

David de Keyzer - Artistic Director

Sommaire Table of Contents

2 Editos

5 Cérémonie d'ouverture • Opening Ceremony

6 Films - Docs

10 Spectacles IN • Shows IN

18 Spectacles OFF • Shows OFF

20 Spectacles VV • Visual Vernacular

21 Panel • Panels

25 Conférences • Conference

30 Deaf Party

31 Merci à l'équipe • Thank you to the staff

32 Nos partenaires • Our Partners

JASPEL

Veľké Zlievce, SLOVAKIA

4. WORLD DEAF CAMP JASPEL 2025

450€
(included is accommodation in Teepee, 5 meals a day, water the whole day, activities, entrance fees for trips). You can also pay in installments.

World Deaf Camp Jaspel is for Deaf children, juniors and youth from all over the world! The main goal of our Camp is to promote leadership skills and strengthen the identity and pride of sign language and Deaf culture (signing CODAs are welcome too).

Program will consist of playful education, sporting activities, cultural activities, lectures, trips...

You will gain new experience, new knowledge, higher self-confidence, pride in your language, new contacts from the world, new friendships, you will be inspired to defend the rights of the Deaf community and you will be able to apply it in your country.

Children

aged 9-12 years old

14.-21.7.2025

Juniors

aged 13-17 years old

21.-28.7.2025

Youth

aged 18-35 years old

28.7.-4.8.2025

jaspel.ck@gmail.com + 421 944 562 234 [Jaspel International](https://www.facebook.com/JaspelInternational) [jaspel.international](https://www.instagram.com/jaspel.international)

www.jaspel.sk

Cérémonie d'ouverture • Opening Ceremony

Une cérémonie d'ouverture que nous attendons avec impatience !

We are looking forward to the opening ceremony! !

Le festival Clin d'Oeil est dans nos cœurs, comme il l'est pour de nombreuses personnes sourdes à travers le monde !

Notre cher et bien connu **John Maucere** originaire des États-Unis, célèbre en tant qu'acteur et actif depuis longtemps dans le théâtre et le cinéma, sera à nouveau le présentateur, cette fois-ci avec **Amina Ouahid**. Amina est une actrice suédoise bien connue. La direction est confiée à **Mira Zuckermann**, ancienne directrice de théâtre retraitée de Teater Manu, en Norvège. Elle a également été active en tant que réalisatrice, actrice et dans le cinéma. En Norvège, elle a reçu le prix Hedda pour ses contributions dans le secteur théâtral.

Clin d'Oeil Festival is in our hearts, as it is for many deaf people all over the world!

*Our dear and well-known **John Maucere** from the USA, an actor active in theatre and film over a long period, will once again be a presenter, this time with **Amina Ouahid**. Amina is a well-known actress from Sweden. The direction is managed by **Mira Zuckermann**, the former theatre director of Teater Manu in Norway. Mira, who has also been active as a director and actor in film for a lengthy time, brings her extensive experience to the role. In Norway, she received the Hedda prize for her contributions and efforts in the theatre field.*



Mira Zuckermann



Amina Ouahid



John Maucere



Faire semblant de vivre
Faking a Living

JOËL CHALUDE & JEAN-MARIE HELLÉGOT

43 min



Pas le choix
No choice

HRYSTO

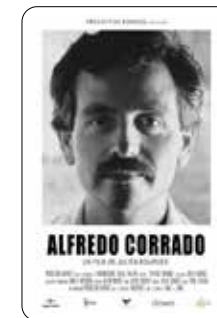
90 min



Être Michelle
Being Michelle

ATIN MEHRA

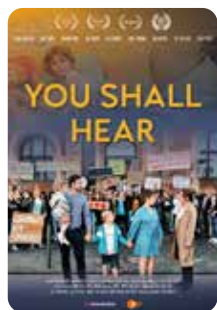
80 min



Alfredo Corrado

JULIEN BOURGES

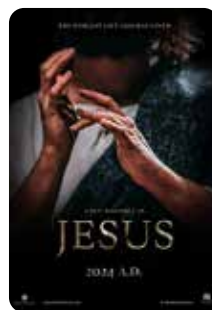
96 min



Vous entendrez
You shall hear

PETRA KATHARINA WAGNER

90 min



Jésus - une mission pour les sourds
Jesus - a Deaf Missions

JOSEPH D. JOSSELYN

100 min



Birmingham m'a créé
Birmingham Made Me

RINKOO BARPAGA

28 min



Mon père, un homme engagé
My father, A man of engagement

AUDREY SANGLA

27 min



Montez la basse
Turn Up The Bass

TED EVANS

12 min



MEMBRES DU JURY / JURY MEMBERS



Bim AJADI



Nyle DIMARCO



Lauren RIDLOFF



Michael KAUFER

CATÉGORIES DES PRIX AWARDS CATEGORIES

- Meilleur Long-métrage / Best Feature film
- Meilleur Court-métrage / Best Short film
- Meilleur Film Animation / Best Animated film
- Meilleur Film documentaire / Best Documentary
- Meilleur Réalisateur / Best Director
- Meilleure comédienne / Best Actress
- Meilleur comédien / Best Actor



Lettre
Letter

SAMUEL DORE

28 min

Part 1



Une vie avec CI
A life with CI

**ERIC GIESSMANN &
PIERS GOFFART**

3 min

Part 1



D Mineur
D Minor

LUKE WILLIAMS

21 min

Part 3

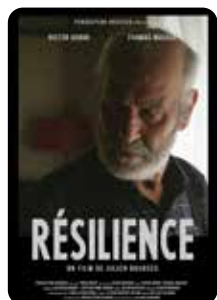


Pierre meulière
Millstone

ALAN CAMERON

16 min

Part 3



Résilience

JULIEN BOURGES

18 min

Part 1



Des signes qui font mal
Signs that hurt

ENZO SERRIPIERRI

23 min

Part 1



Le Voleur d'oreilles
The Ear Thief

ARNO LIOU

5 min

Part 3



Les mains oisives
Idle Hands

DOUGLAS RIDLOFF

22 min

Part 3



Langue paternelle
Father tongue

IVGENY GASHINSKY

19 min

Part 2

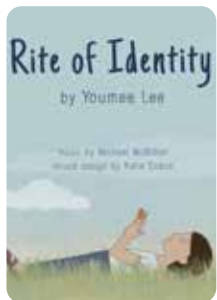


Diagnosense

SAMUEL DORE

28 min

Part 2



Rite d'identité
Rite of Identity

YOUNEE LEE

5 min

Part 2



Les extraterrestres
Solir

Solir the Aliens

PAUL MILLER

10 min

Part 2



signo

rencontre artistique en Langue des Signes

13, 14 et 15 sept 2024



**RESERVEZ
MAINTENANT**

Erreur de système

System error

Il est difficile de trouver l'amour. Surtout si vous misez tout sur un rendez-vous à l'aveugle. Et encore plus s'il se trouve dans une maison intelligente flambant neuve avec traduction en langue des signes intégrée. Les choses ne se passent jamais comme on le souhaite, ni dans la vie numérique, ni dans la vie réelle. Malheureusement, ce n'est que dans le domaine numérique que le bouton «défaire» fonctionne. Les humains ne devraient-ils pas aussi avoir le droit de redémarrer ou de secouer la tête et de blâmer les erreurs du système ?

It is difficult to find love. Especially if you stake all your cards on a blind date. And even more so if you have it in a brand new smart home with integrated sign language translation. Things never go as one wishes, neither in the digital nor the real life. Unfortunately, it's only in the digital realm that the undo button works. Shouldn't humans also have the right to restart or shake their heads and blame it on system errors ?

60 min



Production **TEATER MANU** - Mise en scène *Direction* Jo Strømgreen
Avec *with* Ipek Mehlum & Ronny Patrick Jacobsen



La SNCF s'engage pour les voyageurs sourds ou malentendants !

La SNCF généralise l'outil ACCEO d'ici les Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024 sur les téléphones de ses agents en gare et à bord des trains. ACCEO permet la communication entre un client sourd ou malentendant et un agent SNCF via un interprète ou un transcripteur.



Pour en savoir plus, consultez la vidéo LSF et sous-titrée accessible via ce QR Code.

L'Amour dans une boîte à chaussures

LOVE in A SHOEBOX

La pièce raconte la tragédie familiale de Leila et Ilmari, un couple amoureux et génétiquement sourd. Selon la loi sur le mariage, Leila devait accepter d'être stérilisée après la naissance de leur premier enfant. Ils ont eu un enfant sourd que Leila a protégé avec dévouement.

En Finlande, de 1935 à 1969, les femmes sourdes ont été stérilisées, y compris la mère de Leila, expliquant ainsi pourquoi elle est fille unique, une vérité qu'elle découvre tardivement. La pièce explore la honte, l'exploitation de la féminité, le désespoir et la prise de conscience liés à cette stérilisation forcée. Pour les femmes sourdes, cette procédure était une source de honte et de silence. Elles pleuraient de ne pouvoir avoir qu'un seul enfant.

La stérilisation forcée, souvent incomprise en l'absence d'interprètes, était interprétée par une diaconesse ou un prêtre sourd. Leila, rêvant d'avoir d'autres enfants, tenta d'éviter la stérilisation, mais le couple risquait alors de devenir des parias. Ils durent se conformer aux attentes sociales pour éviter l'ostracisme.

Leila ne voulait pas remplacer Ilmari par un autre homme, même entendant. Elle était prête à tout abandonner par amour pour Ilmari, acceptant ainsi d'avoir un seul enfant et de subir la stérilisation. La stérilisation forcée a été abolie en 1960.

The play tells the tragic story of Leila and Ilmari, a loving and genetically deaf couple. According to marriage law, Leila had to agree to sterilization after the birth of their first child. They had a deaf child, whom Leila protected devotedly.

In Finland, from 1935 to 1969, deaf women were sterilized, including Leila's mother, explaining why she is an only child, a truth she discovered later. The play explores the shame, exploitation of femininity, despair, and awareness related to this forced sterilization. For deaf women, this procedure was a source of shame and silence. They mourned being able to have only one child.

Forced sterilization, often misunderstood due to the lack of interpreters, was interpreted by a deaconess or a deaf priest. Leila, dreaming of having more children, tried to avoid sterilization, but the couple risked becoming outcasts. They had to conform to societal expectations to avoid ostracism.

Leila did not want to replace Ilmari with another man, even a hearing one. She was willing to abandon everything out of love for Ilmari, thus accepting to have only one child and undergo sterilization. Forced sterilization was abolished in 1960.

80 min



Production **Teatteri Totti**
Mise en scène *Direction* Marianne Aro
Avec *with* Silja Belghiti, Heikki Pekki, Silja Ruonala, Dawn Jani Birley, Lee Robertson, Tero Suominen & Erika Pokki
Conception de décors/maître de scène *Set designer/Stagemaster* Martin Aro
Musique *music* Petteri Koskinen
Costumes *Costumes* Tarja Aalto





Les confinés / *People in lockdown*

Le premier confinement a bougé beaucoup de lignes dans notre société. Notre rapport à la vie, au temps, à la mort, à notre avenir ont été redéfinis. Aussi, nous avons dû réinventer notre relation avec nos voisin.e.s, à la technologie, le rapport entre les générations. Cette pièce questionne la rupture idéologique actuelle entre les générations. Cette histoire nous apporte une lueur d'espoir et des pistes de positionnement des générations les unes avec les autres. Des choses dures sont dites et entendues. Des questions doivent être posées et écoutées. Mais ce sont nos actions qui, toujours, parlent plus que nos mots. Nous connaissons parfois moins nos voisin.e.s direct.e.s, ceux qui respirent le même air que nous, boivent la même eau que nous, que d'autres individus lointains, regroupés par centre d'intérêts sur les réseaux sociaux. Cette création artistique, nous invite à nous ouvrir à ceux avec qui nous cohabitons. C'est une invitation à la rencontre.

70 min 

Production **Compagnie On Off** - Scénario & Mise en scène *Script & directed* **Alexandre Bernhardt** - Avec *with* **Anthony Guyon & Olivier Calcada** - Lumières *Lighting* **Paul Sterckeman** - Idée originale et dialogues *Original idea and dialogues* **Anthony Guyon & Olivier Calcada** - Production **Pénélope Schulmann** - Remerciements *Acknowledgement* **Sophie Scheidt**

The first confinement moved many lines in our society. Our relationship with life, time, death and the future has been redefined. We have also had to reinvent our relationship with our neighbors, our relationship with technology and, finally, the relationship between generations. This piece play questions a current ideological split between the generations. The story gives us a glimmer of hope, and suggests ways in which the generations can position themselves in relation with each other. Harsh things are said and heard. Questions need to be asked and listened to. But our actions that always speak louder than our words. We sometimes know less about our direct neighbors, the ones who breathe the same air as us, drink the same water as us, than about other distant individuals, grouped together by center of interest on social networks. This artistic creation invites us to open up to those whom we cohabit. It's an invitation to meet.

KYOGEN

Kyogen est un théâtre japonais classique, connu pour ses comédies légères et humoristiques, mettant en scène des situations de la vie quotidienne avec des personnages types. Ces pièces explorent des thèmes universels tels que l'amour et les relations familiales, avec simplicité et humour subtil. Les histoires sont ponctuées de quiproquos, de jeux de mots et de gestes expressifs, amplifiant le comique de la situation. Accompagnées de musique traditionnelle et de chants, les représentations de Kyogen offrent une expérience théâtrale riche. Pour leur première fois, ces spectacles sont spécialement adaptés en langue des signes internationale, offrant ainsi une nouvelle version de Kyogen conçue pour être accessible à un public international, sans nécessiter de connaissances préalables en japonais.



Kyogen is classic Japanese theatre, known for its light, humorous comedies featuring everyday situations with typical characters. These plays explore universal themes such as love and family relationships, with simplicity and subtle humour. The stories are punctuated by misunderstandings, puns and expressive gestures, amplifying the situation comedy of the situation. Accompanied by traditional music and song, Kyogen's performances offer a rich theatrical experience. For the first time, these shows have been specially adapted into international sign language, offering a new version of Kyogen designed to be accessible to an international audience, without requiring any prior knowledge of Japanese.

70 min 

Production **Japanese Theatre of the Deaf** - Mise en scène *Direction* **Ukon MIYAKE**
Avec *with* **Satoshi EZOE, Atom SUNADA, Yumiko IGARASHI, Mami SUZU, Shohei HASAGAWA & Tomu ITSUKAICHI**

Voix *Voice* **Sukenori MIYAKE, Chikanari MIYAKE & Hiroaki KANEDA** - Créatrice de costumes *Costume designer* **Hiroko MIYAKE** - Régisseur *Director* **Masanao KOIKE** - Directeur de la photographie *Director of photography* **Yudai KATO** - Productrice *Producer* **Noriko KATO** - Assistant de production *Production assistant* **Akira INOUE**

signwow

USHER: Pas Le Chanteur

USHER: Not The Singer

Jennifer Manning (originaire du Canada, résidant maintenant en France) et Sarah Snively (du Canada) sont toutes deux des personnes sourdes atteintes du syndrome d'Usher. À travers leur art performatif puissant, ce spectacle mêle humour, mélancolie, optimisme et poésie, dans lequel elles visent à impliquer profondément le public en mettant en lumière les complexités de ce syndrome, ses conséquences et son impact sur leurs vies. Leurs performances émouvantes sont conçues pour partager des expériences personnelles et des perspectives sur la vie avec le syndrome d'Usher, touchant le cœur de tous ceux qui regardent.

Jennifer Manning (originally from Canada, now living in France) and Sarah Snively (from Canada) are both deaf people with Usher syndrome. Through their powerful performance art, a blend of humour, melancholy, optimism and poetry, they aim to deeply engage audiences by highlighting the complexities of this syndrome, its consequences and its impact on their lives. Their moving performances are designed to share personal experiences and perspectives on living with Usher syndrome, touching the hearts of all who watch.

45 min 

Mise en scène **Direction Sarah Snively & Jennifer Manning** - Avec **with Sarah Snively & Jennifer Manning** - Technicienne **Technician Kayla Bradford-Sinasac**
Équipe en coulisses **Backstage crew Melissa Schneider**



Frans

La vie incroyable de Frans Leijon est remplie d'épreuves et d'adversité. Il va les affronter avec détermination, la «sisu» propre aux Finlandais.

Frans Leijon (1879-1947) a perdu la vue et l'ouïe alors qu'il était enfant, dans les suites de la variole. Tout est devenu silencieux et sombre. Il lui était difficile de marcher sur deux jambes et il se déplaçait donc à quatre pattes, sans langage ni communication. En grandissant, il s'est mis à se battre et à voler, ce qui est devenu naturel pour lui. Mais il était déterminé à vivre une vie différente, mais il ne savait pas comment. On dit que les personnes atteintes de surdité ont une motivation supplémentaire. Quelque chose qui leur permet de travailler, même si les conditions sont difficiles. Tout le monde connaît Helen Keller, mais Frans Leijon - un lion finno-suédois plein de sisu - est une source d'inspiration au moins aussi importante. C'était un artisan qualifié, un vitrier, un jardinier et même un inventeur ! C'était une personne très spéciale, dont on parle aussi bien en Finlande qu'en Suède. Aujourd'hui, son histoire passionnante est racontée sur scène.



The incredible life of Frans Leijon is full of setbacks, which he is fighting with this traditional Finnish determination, called «sisu».

Frans Leijon (1879-1947) lost both his sight and hearing as a child in the suites after contracting smallpox disease. Everything became silent and dark. It was difficult to walk on two legs, so he crawled on all fours, completely without language and communication. As he grew up, fighting and stealing became something natural to him. But he was determined to live a different kind of life, he just didn't know how.

It is said that people with deafblindness have an extra drive. Something that makes it work, even though the conditions are difficult. Everyone knows Helen Keller, but Frans Leijon - a Finnish-Swedish lion full of sisu - is at least as big a source of inspiration. He was a skilled craftsman, glazier, gardener - even an inventor! A very special person and it has been told about him in both Finland and Sweden. Now his gripping story is being told on stage.

60 min  

Production **Riksteatern Crea & Teatteri Totti**

Mise en scène **Script & directed Marita S. Barber** Avec **with Aki Pirkola & Mette Marqvardsen** - Dramaturge **Playwright Alexander Charlamov**

Techniciens **Technicians Ellen Lefebvre, Zeb Svärdendahl & Magnus Lind Ingras**

Conception des décors **Set design Debbie Z. Rennie** - Conception légère **Light design Jörgen Haimanas** - Scénario **Script Sarah Remgren** - Création de costumes **Costumes design Christina Yalcin** - Maquillage **Make up Anna Olofson** - Producteur **Producer Ylva Björklund** - Marketing **André Jensen**

LES JEUX VUS D'ICI



Macbeth

Macbeth est considéré comme la plus intense des quatre grandes tragédies de Shakespeare. Cette nouvelle version condense de manière audacieuse la tragédie du désir humain sans fin et de la chute en seulement 16 scènes. Au lieu d'une guerre de trahisons politiques dans un château écossais, la pièce se déroule comme un défilé incessant de morts dans un funérarium coréen. C'est une représentation de la brutalité moderne où les définitions de la justice, des relations et de la morale deviennent compliquées.

Macbeth has been regarded as the most intense among Shakespeare's four great tragedies. This new version daringly condenses the tragedy of endless human desire and downfall into a mere 16 scenes. Instead of a war of political betrayals in a Scottish castle, the play unfolds as a ceaseless parade of deaths in a Korean funeral home. It serves as a representation of modern brutality where the definitions of justice, relationships, and morals become complicated.

80 min 

Production **HANDSPEAK** - Mise en scène **Direction** Miran Kim - Avec **with** Jiyoung Park, Wookyeong Kim, Jiyang Woo, Hyejin Lee, Sejin Oh & Yeji Geum - Producteur **Producer** Jaegum Lee



Au Seuil / On The Edge

Niels travaille dans un théâtre depuis peu. Il aime faire les choses bien et rendre service. Il fait de son mieux pour traverser la vie malgré des sensations étranges qui viennent ponctuer son quotidien. La vie n'a pas toujours été facile pour Niels. Son parcours a été ponctué par des événements qui constitueront le terreau d'un trouble personnel grandissant. Niels lutte pour faire taire ces perturbations psychiques qui prennent corps sur scène autour de lui. L'étrangeté se fait grandissante, l'inquiétude perturbante, tandis que sous nos yeux, le basculement vers la folie s'opère. Niels est absorbé par une réalité dont les limites s'amincissent. Les distorsions brouillent sa perception et laissent apparaître une part sombre et envahissante. « Au Seuil » plonge le spectateur dans le psychisme d'un personnage abimé par la vie, pose la question de la santé mentale et interroge notre rapport à l'étrangeté dans notre rapport à l'Autre.

Niels has recently been working in a theater. He likes to do things well and help people. He does his best to get through life despite strange sensations that punctuate his daily life. Life hasn't always been easy for Niels. His journey was punctuated by events that would constitute the breeding ground for growing personal turmoil. Niels struggles to silence these psychic disturbances which take shape on stage around him. The strangeness grows, the anxiety disturbing, while before our eyes, the shift towards madness takes place. Niels is absorbed by a reality whose limits are thinning. The distortions blur his perception and reveal a dark and invasive side. "On the Edge" immerses the audience in the psyche of a character damaged by life, raises the question of mental health and questions our relationship to strangeness in our relationships with others.

60 min 

Production **Teater5005** - Mise en scène **Direction** Aurélien Mancino - Dramaturge - Création vidéo - Assistante **Playwright - Video creation - Assistant** Audrey Sangla - Avec **with** Bo Hårdell & Olivier Calcada - Technicien **Technician** Paul Sterckeman - Scénographe **Set designer** Lars Otterstedt




Envie de vous reconnecter à votre environnement ? 



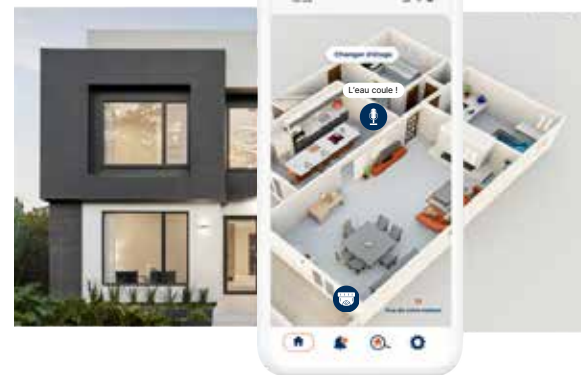
Algorithme de
détection du bruit



Interopérabilité des
composants



Application mobile
visuelle



Reeflect, c'est une solution innovante qui **transforme les événements du quotidien en alertes sensorielles** (visuelles et vibratoires). Pensée par un CODA, construite avec vous.

Marre de rater la venue du livreur, que le robinet ait coulé toute la nuit ou d'avoir peur que quelque chose se passe pendant que vous dormez ?

Venez nous rencontrer et essayer notre solution au stand 43 



KOKKIVO

Au cœur du royaume de Grèce, deux frères inséparables voient leur lien indissoluble mis à l'épreuve par un défi imprévu. Une femme captivante entre dans leur vie, jetant un sort qui entrelace leur destin dans une danse complexe d'émotions. Face à un choix difficile, la dame propose un duel pour déterminer qui gagnera son cœur, mettant à mal non seulement leur loyauté envers elle mais aussi le lien profond partagé entre les frères. Alors que les frères et sœurs sont au bord du conflit, le royaume tout entier devient le témoin silencieux de cette profonde épreuve. Le plan de la dame se déroulera-t-il sans problème ? La loyauté durable et le lien inébranlable entre frères redéfiniront-ils le destin de tous dans le royaume de Grèce ? C'est une histoire d'amour, d'honneur et d'un royaume aux prises avec les fils complexes des liens familiaux et des enchevêtrements romantiques.

In the heart of the Kingdom of Greece, two inseparable brothers find their unbreakable bond tested by an unforeseen challenge. A captivating lady enters their lives, casting a spell that intertwines their fates in a complex dance of emotions. Faced with a difficult choice, the lady suggests a duel to determine who will win her heart, unraveling not only their loyalty to her but also the profound bond shared between brothers. As the siblings stand on the brink of conflict, the entire kingdom becomes a silent witness to this profound test. Will the lady's plan unfold seamlessly unfold? Will the enduring loyalty and unwavering bond between brothers redefine the fate of all in the Kingdom of Greece? This is a tale of love, honor, and a kingdom grappling with the intricate threads of familial ties and romantic entanglements.

55 min  

Production **Greece Deaf Theatre & Rathskellar** - Mise en scène **Direction** Jonathan Kovacs Avec **with** Panos Katsis, Jonathan Kovacs, Ambra deCaro, Iwona Cichosz-Yggeseth, Lakis Jakoms, Maria Rhga, Xara Rhga, Eeri Lazaridou & Olga Dalekou - Technicienne (son et lumière) **Technician (sound and lighting)** Evathia Pachoura & Matrino Atigia





Il était une fois... Noces de sang

**Once upon a time...
Blood Wedding**

Adaptation d'une des œuvres les plus célèbres de Lorca, Les Noces de sang. Lors de sa nuit de nocces, la mariée décide de fuir avec Leonardo, déclenchant une série de malheurs. Les actrices sont des narratrices qui racontent leur histoire à travers les diverses formes d'expression artistique : voix, danse, gestes, ombres chinoises et entre autres, Visual Vernacular.

An adaptation of one of Lorca's most famous works, Les Noces de sang. On her wedding night, the Bride decides to flee with Leonardo, triggering a series of misfortunes. The actresses are narrators, telling their story through a variety of artistic forms: voice, dance, gesture, shadow puppets and, among others, Visual Vernacular.

60 min

Mise en scène **Direction** Ángela Ibáñez Castaño - Avec **with** Maria José López & Emma Vallejo Canales - Voix musicale off **Musical voice-over** Lydia Aranda Fernandez - Assistant metteuse en scène **Assistant director** Julián Fuentes Reta Chorégraphe **Choreographer** Lucile Preat - Technicienne lumière **Lighting technician** Nuria Henriquez Navarro



20Hertz - Foundation

Plongez dans l'univers de 20Hertz avec la performance de danse « Foundation ». Foundation est une performance stimulante, pleine de différents styles de danse urbaine combinés avec le Visual Vernacular. Elle raconte l'histoire de l'exploitation minière dans le sud des Pays-Bas. Foundation est brute et underground : une performance unique et visuelle. Pour les danseurs de 20Hertz, la rencontre avec les styles de danse urbaine a été un tournant dans leur vie. Mais pour le sud des Pays-Bas, la création des mines de charbon a été un point de repère similaire. Des villes entières se sont formées autour de ces mines de charbon. Ensemble, ces deux points tournants forment l'inspiration de Foundation. Avec cette performance, 20Hertz plonge profondément dans le passé, cherchant ce qui les a façonnés en tant qu'artistes uniques qu'ils sont aujourd'hui. Ils sont guidés par l'histoire minière qui a marqué le sud des Pays-Bas. Où se trouve la connexion entre leur histoire et l'art de la danse et du VV ?

Step into the world of 20Hertz with the dance performance "Foundation". Foundation is a stimulating performance full of different urban dance styles combined with Visual Vernacular. It tells the story of the mining history of the South of the Netherlands. Foundation is raw and underground: a unique and visual performance. For the dancers of 20Hertz, encountering urban dance styles was a turning point in their lives. But for the South of the Netherlands, the creation of the coal mines was just such a benchmark. Complete cities formed around these coal mines. Together, both turning points form the inspiration for Foundation. With this performance, 20Hertz delves deep into the past, looking for what has shaped them into the unique artists they are today. They are guided by the mining history that has marked the South of the Netherlands. Where is the connection between their history and the art of dancing and VV?

45 min

Production **Direction** 20 Hertz - Comédiens **Performers** Anggun Musri, Boaz Blume, Riva van Baardewijk & Saskia Neuen - Interprète **Interpreter** Leanne Boeren - Tourneur, technicien **Tour manager, technician** Floris Mentink - Chorégraphe, metteuse en scène **Choreographer, director** Sharon Wesseling - Costumes **Ella Siekman**

Spectacle de Gavin LILLEY

**Gavin
LILLEY show**

Gavin Lilley, l'humoriste sourd bien connu, apportera ses histoires hilarantes à Reims ! S'inspirant de ses expériences en tant qu'utilisateur de la langue des signes, voyageur et père fatigué de trois enfants, ses moments d'embarras et ses expériences au cours de ses rencontres tout au long de sa vie mouvementée vous feront glousser. Il s'est produit dans tout le Royaume-Uni et en Europe, faisant rire sourds et entendants. Il s'est produit dans des centaines de lieux, notamment au 21 Soho Theatre de Londres, au Summerhall Theatre au Fringe d'Édimbourg et à l'Apollo d'Helsinki. Saisissez cette occasion de découvrir une perspective unique de nos diverses cultures (et de ces habitudes que nous préférons garder pour nous), grâce aux mains magistrales de Gavin Lilley !

Gavin Lilley, the well established deaf comedian will be bringing his hilarious stories to Reims! Drawing on his experiences as a sign language user, a traveller and a weary father of three - his cringing moments of embarrassment and experiences during his encounters throughout his eventful life will make you chortle. He has performed all over the UK and Europe, bringing laughter to deaf and hearing alike. He has performed at hundreds of venues, namely the 21 Soho Theatre London, Summerhall Theatre at the Edinburgh Fringe and at the Helsinki Apollo. Grab this opportunity for a unique perspective of our diverse cultures (and these habits we would rather keep to ourselves), through the masterful hands of Gavin Lilley!

20 min

Avec **with** Gavin Lilley



Fabriqué en (Inde) Grande-Bretagne

Made in (India) Britain

Depuis qu'il a quitté Birmingham, Rinkoo Barpaga est déterminé à trouver un endroit où s'installer. En cours de route, il a été confronté au racisme et à la discrimination et a commencé à se demander : «Quelle est ma place ?». «Made in India Britain» est un aperçu de la vie d'un homme, alors qu'il essaie de découvrir exactement qui il est. Rejoignez Rinkoo alors qu'il plonge profondément dans ses expériences passées afin de découvrir son vrai moi et un endroit qu'il peut enfin appeler chez lui. Rinkoo Barpaga livre sa performance primée en SI avec une traduction orale en anglais et des sous-titres en français et en anglais via Difference Engine pour téléphones mobiles.

Since leaving home in Birmingham, Rinkoo Barpaga has been determined to find somewhere to settle. Along the way, he has encountered racism, discrimination, and has begun asking himself : "Where do I belong?". «Made in India Britain» is an insight into one man's life, as he tries to work out exactly who he is. Join Rinkoo as he dives deep into past experiences in order to discover his true self and a place he can finally call home. Rinkoo Barpaga delivers his award-winning performance in IS with spoken word translation in English and captions in French and English via Difference Engine for mobile phones.

60 min

Avec **with** Rinkoo Barpaga - Technicien et régisseur **Technician and stage manager** Tom Clutterbuck - Acteur vocal **Voice actor** Mathias Andre - Interprète BSL et assistante de Rinkoo Barpaga **BSL Interpreter and assistant to Rinkoo Barpaga** Winston Denerley - Opérateur et producteur de sous-titres codés **Closed caption operator & producer** Rachael Veazey





Edita Kozub

WIEDŹMA
WITCH

4 min



Quentin Green

HISTOIRE VRAIE
TRUE STORY

5 min



Sandra Boras

UNE BELLE FEMME STAR
A STAR BEAUTIFUL
WOMAN

6 min



Erwan Cifra

L'ARBRE DE
HIROSHIMA
THE HIROSHIMA
TREE

5 min

Nicola Della
Maggiora et
Gabriella GrioliL'ARBRE DE VIE
THE TREE OF LIFE

10 min



Le 114 est le service public d'urgence gratuit, disponible 24h/24 et 7j/7, réservé aux personnes sourdes, sourdaveugles, malentendantes et aphasiques pour contacter les secours les plus proches de chez vous (SAMU, sapeurs-pompiers, police, gendarmerie), par visio, texte, voix et images.

Les appels sont traités, sur l'application ou sur le site « **Urgence 114** », par une équipe d'agents sourds et entendants.

Theatre Panel

Autonomiser les théâtres pour sourds : réalités actuelles et innovations futures
Empowering Deaf Theatres: current realities and future innovations

VENDREDI **FRIDAY** 05/07 - 16H30 > 18H00Avec *with* COLIN ALLEN, AM

1) Assurer le financement et la durabilité des théâtres pour sourds dans le monde :

Le panel discutera du financement et de la durabilité des théâtres mondiaux pour les Sourds. Cela comprendra des stratégies qui soutiennent les artistes, engagent les communautés et combattent le déclin de l'intérêt pour le théâtre des Sourds.

1) **Securing Funding and Sustainability for Deaf Theatres Worldwide:**

The panel will discuss funding and sustainability for global Deaf theatres. This will include strategies which support artists, engage communities, combat declining interest in Deaf theatre.

Janne
LangaasMarita
S. BarberSarah
SnivelyAnthony
Guyon

Bo Hardell



Jiyeon Kim

IS and LSF

Panélistes *Panellists*:

Janne Langaas, **Teater Manu** (Norvège *Norway*) Marita S. Barber, **Teatteri Totti** (Finlande *Finland*) Sarah Snively, **USHER – Not the Signer** (Canada) Anthony Guyon, **Compagnie On Off** (France) Bo Hardell, **Teater5005** (Danemark *Denmark*) Jiyeon Kim, **HANDSPEAK** (Corée du Sud *Korea*)

2) Explorer les technologies futures pour le théâtre des sourds :

Le panel explorera les technologies futures pour le théâtre des Sourds, notamment les performances en ligne, les conteurs IA, les expériences immersives, le sous-titrage avancé et les méthodes de production inclusives.

2) **Exploring Future Technology for Deaf Theatre:**

The panel will explore future technology for Deaf theatre, including online performances, AI storytellers, immersive experiences, advanced captioning, and inclusive production methods.



Mindy Drapsa



Joel Kankkonen



Andy Van Hoorebeke



Amandine Marco

IS and Spoken French/LSF

Panélistes *Panellists*:

Mindy Drapsa, **Riksteatern Crea** (Suède *Sweden*) Joel Kankkonen, **Teckenbro AB** (Suède *Sweden*) Andy Van Hoorebeke, **GLWMax** (Belgique *Belgium*) Amandine Marco, **Panthea** (France / Allemagne *Germany*)

Film Panel

Faire progresser la représentation des sourds au cinéma et à la télévision
How to move forward Deaf Representation in Film and Television

SAMEDI SATURDAY 06/07 - 16H00 > 17H30

 Avec *with* JOHN MAUCERE 
1) La représentation de la culture sourde dans le cinéma et la télévision :

Comment garantir l'authenticité de la représentation authentique de la culture sourde et des récits dans le cinéma et la télévision grand public afin influencer les perceptions sociétales.

1) Representation of Deaf Culture in Film and Television:

Discussion on authentic portrayal of Deaf culture and narratives in mainstream film and television to influence societal perceptions.


 Panélistes *Panelists*:

Mila David-Kent, **Creed** (États-Unis *USA*)
 Shaylee Mansfield, **The Company You Keep and 13 Minutes** (États-Unis *USA*)
 Basil Wheatley, **Milano** (Belgique *Belgium*)



Mila Davis-Kent



Basil Wheatley



Shaylee Mansfield

2) L'Accessibilité dans la production cinématographique et télévisuelle :
 Quelles sont les stratégies visant à améliorer l'accessibilité pour les personnes sourdes et les utilisateurs de la langue des signes dans le processus de production cinématographique et télévisuelle ?

2) Accessibility in Film and Television Production:

Strategies to enhance accessibility for Deaf individuals and sign language users in film and television production processes.



Lauren Ridloff



CJ Jones



Melissa Malzkuhn



Douglas Ridloff



Panélistes *Panelists*: Lauren Ridloff, **Marvel Studios, Eternals** (États-Unis *USA*)
 CJ Jones, **Lightstorm Entertainment & Disney+, Avatar 2 – Avatar 3** (États-Unis *USA*)
 Melissa Malzkuhn, **Motion Light Lab – Gallaudet University** (États-Unis *USA*)
 Douglas Ridloff, **Marvel Studios, Echo** (États-Unis *USA*) + Projection d'une interview
Projection of an interview : Troy Kotsur, **Disney+, The Mandalorian** (États-Unis *USA*)



Troy Kotsur

3) L'investissement et distribution dans le cinéma et la télévision sourds :

Quel est le rôle des parties prenantes dans le soutien aux cinéastes sourds, l'obtention de financement et la garantie d'une distribution équitable des projets cinématographiques dirigés par des sourds ?

3) Investment and Distribution in Deaf Film and Television:

Examining the role of stakeholders in supporting Deaf filmmakers, securing funding, and ensuring equitable distribution of Deaf-led film projects.



Nyle DiMarco



Camilla Arnold



Julian Peedle-Calloo



Panélistes *Panelists*:
 Nyle DiMarco, **Producteur**
Producer (États-Unis *USA*) Camilla
 Arnold, **PDG CEO - BBC – BSL**
ZONE (Royaume-Uni *United*
Kingdom) Julian Peedle Callo,
BBC – BSL ZONE (Royaume-Uni
United Kingdom) Michel Laubacher,
Producteur Producer Doves Media
 (Norvège *Norway*) Michael Davis,
Producteur Producer Jesus: a
 Deaf Mission (États-Unis *USA*)



Michel Laubacher



Michael Davis

Arts Panel

Briser la bulle artistique des sourds / *Bursting the deaf arts bubble*

SAMEDI SATURDAY 06/07 - 14H00 > 15H30

Avec with CATHERINE DUNN

Ce panel vous invite à percer la bulle des arts Sourds, en défiant nos perceptions de l'art Sourd. Nous montrerons comment les artistes sourds brisent les règles conventionnelles et créent un art qui transcende le son et les formes traditionnelles, communiquant de manière universelle. L'art Sourd, souvent limité par l'audisme et l'oppression, englobe bien plus que cela. Allant au-delà de l'accessibilité et de l'inclusion, nous célébrons l'art innovant créé par les artistes Sourds, qui utilisent leur créativité pour forger des espaces inclusifs dans le monde de l'art. Nous montrerons comment chacun peut transformer l'art.

En utilisant de nouvelles technologies et des méthodes inventives, ces artistes produisent des œuvres qui surprennent et initient de nouveaux dialogues. Notre discussion explorera la diversité et la richesse de l'art Sourd, illustrant son potentiel à défier les attentes. De plus, nous examinerons comment l'art Sourd ouvre de nouvelles approches de l'art lui-même, nous invitant à reconsidérer les notions établies et à embrasser de nouvelles opportunités. Nous mettrons en lumière la manière dont les artistes Sourds nous inspirent à voir l'art sous des angles différents, envisageant un avenir où l'art Sourd est célébré pour son innovation et sa capacité à provoquer la réflexion. Ce panel porte sur le fait de poser des questions, d'accueillir l'inconnu et de célébrer les nouvelles idées, vous laissant désireux de découvrir les possibilités infinies de l'art.

This panel invites you to burst the Deaf Arts bubble, challenging our perceptions of deaf art. We aim to show how deaf artists break conventional rules and create art that transcends sound and traditional forms, communicating universally. Deaf art, often limited by audism and oppression, encompasses much more. Moving beyond access and inclusion, we celebrate the innovative art created by deaf artists, who use their creativity to forge inclusive spaces in the art world. We will showcase how anyone can transform art.

Using new technologies and inventive methods, these artists produce work that surprises and starts fresh dialogues. Our discussion will explore the diversity and richness of deaf art, illustrating its potential to challenge expectations. Additionally, we will delve into how deaf art pioneers new approaches to art itself, inviting us to reconsider established notions and embrace new opportunities. We will highlight how deaf artists inspire us to view art through different lenses, envisioning a future where deaf art is celebrated for its innovation and power to provoke thought. This talk is about posing questions, welcoming the unknown, and celebrating new ideas, leaving you eager to discover the boundless possibilities of art.



Anna Seymour



Ravi Vasavan



Christine Sun Kim



Rafael Odrus



Jonaz McMillan



Panélites *Panellists*: Anna Seymour (Australie *Australia*) Christine Sun Kim (États-Unis *USA*) Rafael Odrus (Brésil *Brazil*) Jonaz McMillan (États-Unis *USA*) Ravi Vasavan (Australie *Australia*)

Impact de l'Art Sourd sur la communauté sourde croate
Impact of Deaf Arts on the Croatian Deaf Community

Après le 1er Symposium international sur la culture des sourds et la langue des signes en 2001, de nouvelles associations dans le domaine de l'art et de la culture des sourds ont été créées, dont la nôtre nommée « DLAN ». Je vais expliquer comment notre association a tenté d'influencer la prise de conscience de la culture des Sourds et la position des personnes Sourdes dans la société à travers ses programmes et projets. Des changements positifs se sont produits, mais s'agit-il d'une coïncidence ou est-ce le résultat de l'entrée dans l'UE et de la signature de la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées ?

After the 1st International Symposium on Deaf Culture and Sign Language in 2001, new associations in the field of art and culture of the Deaf were founded including DLAN. This presentation is about how our Association «DLAN» has tried to influence the awareness of Deaf culture, the position of Deaf people in society through its programs and projects. Changes have happened positively, but is this a coincidental or is it a result of entry into the EU and the signing of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities?



JEUDI THURSDAY 04/07 - 11H30 > 12H15



Avec with ANGEL NAUMOVSKI
The Theatre, Audiovisual Arts and Deaf Culture – DLAN

Dansez avec vos émotions / *Dancing with Your Emotions*

Gérer nos émotions dans le monde moderne peut être un défi. L'expression des émotions n'est pas encouragée malgré le fait que les humains sont nés pour communiquer. Beaucoup d'entre nous n'apprennent pas à utiliser les émotions librement comme un art. Cependant, cela devrait arriver pour que cela devienne une partie attendue et valorisée de la vie. Une fois que nous réprimons nos émotions, notre lumière de vie se détériore. Plus vous vous abandonnez à l'art de l'émotion, plus cela devient un art de vivre.

To navigate our emotions in the modern world can be challenging. The expression of emotions is not encouraged despite the fact that humans are born to communicate. Many of us are not taught how to use emotions freely as an art. However, this should happen so it becomes an expected and valued part of life. Once we repress our emotions, your light of life deteriorates. The more you surrender the art of emotion, it becomes an art of life.



JEUDI THURSDAY 04/07 - 12H30 > 13H15

Avec with LUBA MARIA DOUZIECH

Biographie : Né pour signer
Born to Sign: A Biography

La biographie de Thomas Sandholm illustre la vie d'une personne sourde en Finlande. Il est un éminent présentateur d'informations en langue des signes regardé quotidiennement par des milliers de personnes. Élevé dans une famille sourde, il a fait face à des défis en raison des politiques du gouvernement finlandais. Ses expériences reflètent celles de nombreuses familles sourdes qui ont lutté contre la stigmatisation sociale. L'histoire de Sandholm remet en question les idées fausses sur la surdité et plaide pour l'inclusivité. Son parcours inspirera d'autres à surmonter les obstacles et à redéfinir les possibilités.

Thomas Sandholm's biography illustrates life as a deaf person in Finland. He's a prominent sign language news anchor seen daily by thousands. Raised in a deaf family, he faced challenges due to Finnish government policies. His experiences reflect those of many deaf families who struggled with societal stigma. Sandholm's story challenges misconceptions about deafness, advocating for inclusivity. His journey will inspire others to overcome barriers and redefine possibilities.



JEUDI THURSDAY 04/07 - 13H30 > 14H15



Avec with THOMAS SANDHOLM
SKS (Finnish Literature Society)



Qu'est-ce qui fait la réussite des personnes sourdes ? Une recherche internationale *What makes deaf people successful? An international research*

Le succès varie d'une personne à l'autre et d'une société à l'autre. Pour comprendre comment les personnes sourdes atteignent le succès, nous avons analysé 18 655 études de recherche précédentes du monde entier couvrant 30 ans, en examinant les résultats sur le succès académique, professionnel et personnel. Nous avons également mené une étude internationale impliquant 192 adultes sourds de 30 pays pour déterminer si la qualité de vie, l'intelligence émotionnelle et la résilience peuvent contribuer à leur succès.

Success varies from person to person and society to society. To understand how deaf people achieve success, we analyzed 18,655 previous research studies from around the world spanning 30 years, reviewing findings on academic, career and life success. We also conducted an international study involving 192 deaf adults from 30 countries to find out whether quality of life, emotional intelligence and resilience can contribute to their success.



JEUDI THURSDAY 04/07 - 14H30 > 15H15



Avec with **EMILIO FERREIRO**

L'audisme dans le domaine musical / *Audism in the field of music*

Généralement, la musique est étroitement liée à la culture entendant, mais les personnes sourdes ont leur propre musique, leur propre rythme et leurs propres œuvres créatives. Dans cette présentation, nous examinerons comment le thème « musique et surdité » est traité dans les domaines académiques. Qui sont les chercheurs ? Respectent-ils la culture des Sourds ou leurs travaux scientifiques sont-ils davantage basés sur la perspective des entendants ? Qu'est-ce qu'ils recherchent et comment le font-ils ?

Commonly, music is strongly connected with hearing culture but Deaf people have their own music, rhythm, and creative artworks. In this presentation, we will look into how the topic of "music and deafness" is handled in academic fields. Who are the researchers? Do they respect Deaf culture or are their scholarly works based more on the hearing perspective? What/How do they research?



JEUDI THURSDAY 04/07 - 16H30 > 17H15

Avec with **KIM CHAE-LIN**

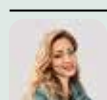
De'VIA : L'art visuel des sourds qui libère / *De'VIA: Deaf Visual Art that liberates*

Cette présentation explore l'art visuel des Sourds et son rôle dans la promotion de l'inclusion sociale. Destiné à familiariser les professionnels avec cette forme d'art méconnue, elle examine les œuvres d'artistes sourds et CODA influencés par leur héritage culturel et linguistique. Il explore le De'VIA (Deaf View/Image Art) et le Surdisme, en soulignant leur développement historique. La présentation aborde comment l'art visuel façonne l'identité culturelle des sourds et contraste les perspectives médicales et culturelles sur la communauté sourde, mettant en lumière son impact sur la société dans son ensemble.

This presentation explores Deaf visual art and its role in fostering societal inclusivity. Aimed at familiarizing professionals with this overlooked art form, it examines works by deaf and CODA artists influenced by their cultural and linguistic heritage. It delves into De'VIA (Deaf View/Image Art) and Surdism, highlighting their historical development. The presentation addresses how visual art shapes Deaf cultural identity and contrasts medical and cultural perspectives on the Deaf community, ultimately showcasing its impact on the broader society.



JEUDI THURSDAY 04/07 - 15H30 > 16H15



Avec with **IVANA HAY**
Charles University in Prague

Luttes silencieuses : Répondre aux besoins des jeunes sourds-aveugles en Europe / *Silent Struggles: Addressing the Needs of Deafblind Youth in Europe*

Cette présentation explorera les défis en matière de droits humains auxquels sont confrontés les jeunes sourds-aveugles en Europe et mettra en lumière le besoin critique d'un meilleur accès et de soutien. En abordant ces questions, notre objectif est de promouvoir une société plus inclusive qui respecte les droits et la dignité de toutes les personnes.

This presentation will explore the human rights' challenges faced by young deafblind people in Europe and highlight the critical need for improved access and support. By addressing these issues, we aim to promote a more inclusive society that upholds the rights and dignity of all people.



VENDREDI FRIDAY 05/07 - 11H00 > 12H00



Avec with **TIL APFEL, CLARISSE MERLET & PERE CANTENYS GOMEZ**
European Deafblind Youth

L'importance des Artistes Sourds dans les espaces d'art public *Aperçu du nord-est du Brésil* *Significance of Deaf Artists in public art spaces - Insights from Northeast Brazil*

Nous discuterons de l'importance de la gestion des espaces d'art public visant à garantir l'accès et les droits des personnes sourdes à travers des politiques linguistiques, de traduction et culturelles. Notre présentation examinera en quoi l'occupation de ces espaces par des artistes sourds et des éducateurs sourds est cruciale. Le Brésil a déjà des expériences réussies à Rio-São Paulo, mais nous souhaitons présenter une perspective du nord-est du pays.

We will discuss the significance of managing public art spaces aimed at ensuring access and the rights of deaf people through linguistic, translation and cultural policies. Our presentation will consider why the occupation of these spaces by deaf artists and deaf educators is important. Brazil already has successful experiences based in Rio-São Paulo, but we want to present a perspective from the Northeast of the country.



VENDREDI FRIDAY 05/07 - 10H00 > 10H45



Avec with **VINÍCIUS SCHEFFER**
Universidade Federal do Ceará - UFC

L'intersection des identités : naviguer dans les expériences LGBTIQA+ des Sourds *The intersection of identities: navigating Deaf LGBTIQA+ experiences*

Cette discussion explore l'impact de l'identité de genre et de l'orientation sexuelle sur l'identité des jeunes Sourds LGBTIQA+. « Accès » ne signifie pas simplement la langue des signes, le sous-titrage ou à d'autres formats, il inclut également l'accès à l'information et aux espaces. Nous analyserons comment le fait d'être à la fois sourd et LGBTIQA+ affecte l'accès aux deux communautés et quelles informations sont nécessaires dans la construction d'une identité.

This discussion explores the impact of gender identity and sexual orientation on the identities of young Deaf LGBTIQA+ people. 'Access' does not simply mean sign language, closed-captioning, or other formats, it also includes access to information and spaces. We will analyse how being both Deaf and LGBTIQA+ affects access to both communities and what information is needed for a healthy identity.



VENDREDI FRIDAY 05/07 - 12H15 > 13H00



Avec with **ABIGAIL GORMAN**



Femmes sourdes réalisatrices dans le cinéma sourd / **Deaf Women Directors within Deaf Cinema**

Il y a une représentation très limitée de femmes sourdes dans des rôles associés à la production de cinéma pour sourds. Cela inclut tous les domaines du cinéma - la réalisation, la photographie, l'écriture de scénarios et le montage. Connaissiez-vous des femmes occupant ces rôles ? Malheureusement, le machisme / sexisme dans le monde audiovisuel sourd contribue à cette situation. Promouvoir la visibilité et l'égalité est nécessaire pour provoquer un changement.

There is very limited representation of deaf females in roles associated with the production of deaf cinema. This includes all areas of filmmaking - directing, photography, scriptwriting, and editing. Do you know any women in these roles? Unfortunately, machoism / sexism in the deaf audiovisual world contributes to this situation. Promoting visibility and equality is needed to create change.



VENDREDI FRIDAY 05/07 - 13H15 > 14H00



Avec **with LAURA DÍAZ**

Plaidoyer des Sourds à travers les Arts : impact de l'EUD sur les droits et le patrimoine

Deaf Advocacy through Arts: EUD's Impact on Rights and Heritage

L'Union Européenne des Sourds (EUD) illustre comment le plaidoyer politique s'aligne avec les expressions culturelles de la communauté sourde. À travers des projets exemplaires, l'EUD démontre sa capacité à défendre les droits des personnes sourdes, enrichissant ainsi la diversité culturelle. Cela contribue à construire une mosaïque culturelle plus prospère et inclusive, qui valorise la diversité et la créativité des personnes sourdes à travers l'Europe.

The European Union of the Deaf (EUD) illustrates how political advocacy aligns with the cultural expressions of the deaf community. Through exemplary projects, the EUD demonstrates its ability to defend the rights of deaf individuals, thereby enriching cultural diversity. This contributes to weaving a more prosperous and inclusive cultural tapestry that values the diversity and creativity of deaf individuals across Europe.



VENDREDI FRIDAY 05/07 - 15H30 > 16H15



Avec **with SOFIA ISARI & FRANKIE PICRON**
European Union of the Deaf

Amis Trubiz ? Une étude historique des amitiés sourdes-entendantes **Trubiz Friends? A Historical Study of Deaf and Hearing Friendships**

Comment les adultes sourds interagissaient-ils avec leurs amis entendants aux XIXe et XXe siècles ? Comment communiquaient-ils ? Est-ce qu'un sentiment de respect mutuel pouvait se développer dans ces amitiés interculturelles ? Cette présentation vise à répondre à ces questions en partageant des recherches sur plusieurs amitiés sourdes-entendantes de 1840 à 1920.

How did deaf adults interact with their hearing friends during the nineteenth and twentieth centuries? How did they communicate? Was a sense of mutual respect able to develop in those cross-cultural friendships? This presentation aims to answer those questions by sharing research on several hearing-deaf friendships from 1840 to 1920.



VENDREDI FRIDAY 05/07 - 14H15 > 15H15



Avec **with CORINNA HILL**
Rochester Institute of Technology (RIT)

Êtes-vous prêts pour l'intelligence artificielle dans la culture sourde ?

Are you ready for Artificial Intelligence in Deaf Culture?

GLWMax et Teckenbro AB sont à la pointe de l'exploration de l'intersection entre l'IA et la culture sourde. Dans notre présentation, nous discuterons de notre utilisation innovante de l'IA pour développer la technologie de la langue des signes et créer des avatars en langue des signes. Notre objectif est d'améliorer l'accessibilité à la communication et d'enrichir le contenu médiatique pour la communauté sourde tout en veillant à ce que ces avancées respectent et préservent la culture sourde.

GLWMax and Teckenbro AB are at the forefront of exploring the intersection of AI and Deaf culture. In our presentation, we will discuss our innovative use of AI in developing Sign Language technology and creating Sign Language Avatars. Our goal is to enhance communication accessibility and enrich media content for the Deaf community while ensuring these advances respect and preserve Deaf culture.



SAMEDI SATURDAY 06/07 - 9H15 > 10H00



Avec **with JOEL KANKKONEN & ANDY VAN HOOREBEKE**
Teckenbro AB and GLWMax

Sauvegarde de la culture sourde : Exploration des droits culturels et des contributions juridiques / **Safeguarding Deaf Culture: Exploring Cultural Rights and Legal Contributions**

La langue des signes et la culture sourde sont des atouts culturels essentiels pour la communauté sourde et sont profondément liés. Bien que les droits linguistiques soient souvent débattus, existe-t-il une reconnaissance légale de la culture sourde ? Cette étude vise à comprendre et à contribuer aux cadres juridiques de différents pays concernant la culture sourde, en mettant l'accent sur l'importance des droits culturels. Sans la culture sourde, les droits culturels et linguistiques sont compromis.

Sign language and Deaf culture are vital cultural assets for the Deaf community and are deeply connected. While linguistic rights are often debated, is there legal recognition of Deaf culture? This study aims to understand and contribute to legal frameworks in different countries regarding Deaf culture, emphasizing the importance of cultural rights. Without Deaf culture, both cultural and linguistic rights are compromised.



SAMEDI SATURDAY 06/07 - 10H15 > 11H00



Avec **with FILIPE VENADE**

Proposition de plan métiers LSF, afin de rendre notre société pleinement accessible aux citoyens sourds / **Proposed LSF professions plan to make our society fully accessible to deaf citizens**

Le diagnostic en France est préoccupant : un manque de professionnels formés et une accessibilité insuffisante entravent la pleine participation des citoyens sourds. La FFA préconise un programme de formation innovant pour qualifier les professionnels qui peuvent répondre aux besoins de communication des sourds. Des parcours diversifiés seront proposés : interprètes en langue des signes, professeurs de LSF, conseillers sourds, médiateurs.

The diagnosis in France is concerning: a lack of trained professionals and insufficient accessibility hinder the full participation of deaf citizens. The FFA advocates for an innovative training program to qualify professionals who can meet the communication needs of the deaf. Diverse pathways will be offered, including sign language interpreters, LSF teachers, deaf advisors, and mediators.

LSF and Spoken French

SAMEDI SATURDAY 06/07 - 12H15 > 13H15

Avec **with CAROLINE MITANNE, WILLIAM DEBUREAUX, DIDIER CHABANOL & JULIEN ALLART DE HEES**

Comparaison de la structure narrative des récits dans trois langues des signes / **A comparison of narrative structure in storytelling across three sign languages**

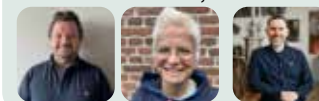
Nous avons recueilli des histoires d'expériences personnelles dans trois langues des signes : la langue des signes britannique (BSL), la langue des signes portugaise (LGP) et la langue des signes de Guinée-Bissau (LGG). Nous espérons que nos conclusions seront pertinentes pour l'étude de la narration dans d'autres communautés utilisant la langue des signes. L'analyse préliminaire suggère qu'il existe des différences significatives selon le genre du signant dans la communauté LGG, mais cela semble moins vrai pour la BSL et la LGP.

We collected personal experience stories from three signed languages: British Sign Language (BSL), Portuguese Sign Language (LGP), and Guinea-Bissau Sign Language (LGG). We hope that our findings are relevant to the study of storytelling in other signing communities. Preliminary analysis suggests that there are significant differences according to the signer's gender in the LGG community, but this appears less true of BSL and LGP.



SAMEDI SATURDAY 06/07 - 11H15 > 12H00

Avec **with NEIL FOX, MARTA MORGADO & ADAM**



SCHEMBRI,
University of
Birmingham





3 DJs



DJ Nico



DJ/VJ Deaf Rave



DJ Lenny Vibe

Shows



Accept or accept not



Fire Led Show



20Hertz moves



Vinzslam



Seeds



Sign Slam



Shades of Time



Handspeak - Dance

"Dokdo-ri", "This is me",
"Drunken people", "K-POP"
& "I'm still fucking Deaf"



Signmark

ABDELMOUMENI LAURE AGNESINA DELPHINE ARCHAMBEAUD FLORINE ARROSERES
ANTHONY ARROYO ANOUCHKA ARROYO HIRAM ASMAL ATIYAH AUDIDIER THOMAS
AUGUSTO NATALIA AUGUSTO JOSÉ AUPETIT KATIE AVDIU ARIAN BADLOU FRANCK BAILLIART
SÉBASTIEN BARBE THOMAS BARRE BENJAMIN BASSET SANDRINE BATIFOL MAXIME
BATTUT EMILIE BEAUGRAND LENNY BECK NATHALIE BEGUE SARAH BELOT CLEMENTINE
BENKLAOUZ FANNY BERNHEIM ALEKSI BERSENIEV OLEKSI BERTHE PHILIPPE BESNARD
GEOFFREY BIELAN ANATOLII BIGOURET CHARDENE BLONDEAU LUDIVINE BOARETTO
RICARDO BONACCI FEDERICA BONUS HENRI BONVALLET RAPHAËLLE BOUCHARD NATHALIE
BOUGAMONT AMANDINE BOUMDIL NESRINE BOURDEAU LÉA BOUVIER ROXANE BOYER
JULIETTE BRAMATO EZIO BRDYS HERVÉ BRESSON MARIE BROCHADO PATRICK BUQUAND
PAULINE CADEAU SOPHIE CADIOU SOPHIE CARRE MANUELA CARRE STÉPHANE CARREAU
SARAH CARREAU VINCENT CASTEL VINCENT CASTILHO LEONARDO CERVANTES ELODIE
CHABANET FABIEN CHANG CHIH-HSUAN CHARRIERE MARYLÈNE CHARRIERE DELPHINE
CHAUSSEON ARTHUR CHESNAIS RÉMY CHETRIT FRANCK CITTADINO ANTONIO CITTADINO
JENNIFER COLIN ALLEN COMTE MARINE COUDERC VIRGINIE COUSIN ARIANE CREPS WILFRID
CYPRES RAPHAËL DANIEL ALEXANDRE (RUBIS) DAVIDENKO FLORIAN DE CARO PAOLA DE
DEJUS DIEGO DE FILIPPO DAVID DE KEYZER DAVID DELABROY ANAÏS DEMAISON DAPHNÉ
DEMANGE CHRISTOPHE DESCOTES JOËL DEVILLE MATTHIEU DINAHET JESSICA DIRVA
DIANA DUBOIS SYLVIE DUCHEMIN PAULINE DUFFRECHE DAVY DUFORETS MAURINE ELMAU
NADÈGE FLEGNY JÉRÔME FLOURY EVA FONTAINE JULIE FONTVIEILLE VIVIEN FROMONTEUIL
BASTIEN FURTADO OLIVIER GERET BRUNO GIBBS AMY GILART DE KERANFLEC'H NOLWENN
GILLET JONATHAN GIRARD NICOLAS GIRARD OPHÉLIE GOMES DE MATOS CAROLINA GOMIS
KABADOUKO GONZALEZ MICHEL GRABOWSKI AYMERIC GUELOGAYEV RAMZAN GUERARD
ANTOINE GUYON PHY GUYON ANTHONY GUYON WINONA GUYOT NELLY HAJKOVA ZUZANA
HASCOET JULIETTE HELLIN LOU HENNETON CEDRIC INNOKOV DMYTRO JEAN-BAPTISTE
MOLLY JOSEPH OCÉANE JOUANNEAU JESSICA KADHI JOAO-SAMUEL KAMUGISHA WILLY
KARABULUT ÖZKAN KAUFER MICHAEL KAVAK ENGIN KINET CAROLINE KONDRUK OLEH
LAHBICHI SAWFANA LAMOTHE MARIE LAQUERRIERE LEVEN RONIT LAURENT OMBELINE
LAURENT MARY LAZRAC SONIA LE GALL CHRISTOPHE LEBLANC JEREMY LEBLANC
MATHIS LECLERC SYLVIA LEFEBVRE VALENTIN LEGEAY LAURA LHOEST BASTIEN LHOEST
DARKAUI RADIA LIATOUT DAVID LOCTIN LAURÈNE LOMBARD ISABELLE MAKASIDY
OMAR MANCEAUX AURÉLIEN MANCEAUX JULIEN MANGIACABALLI MELISA MARCUS
JENNIFER MARQVARDSEN MOMO MATSUOKA EMI MELLIER MARCELLE MERCURIO SANDY
MERLIN SYLVAIN MICHEL PHOËBÉE MIR CHLOÉ MOUGENOT EMMA MOUSTAHSINE HOUDA
MOUTTAKI SAMIRA M'SIKA ALIZA MUCKA CAMILLE NAVAS SANCHEZ ROCIO NICOL CÉCILE
NOCENTE LOUIS PATERAS PESCARA TRISTANA PAUL DEBORAH PELHATE JULIA PELISSIER
MÉLODIE PEPIN RUDOLPH PFAUWADEL ANNE PICK GUILLAUME PIDOPRYHORA MAKSYM
PIERRON SÉBASTIEN PIETAIN CÉDRIC POIDEVIN PAULINE PRINET FLORENT PUHACHUK
YURI PUHACHUK DMITRO PUHACHUK ALEKSANDR PUKSIS RAIMONDS RAMIREZ PEREA
LETY RAMJUGERNATH AYESHA RAMJUGERNATH RIVAJ RECOBER THÉOPHILE RECOLLON
SANDRA REGAT OLIVIER REYSSET LUDIVINE RIDLOFF DOUGLAS RIGAUD EMILIE RINCHEVAL
SANDRINE RINCHEVAL GEOFFROY RISS VINCENT ROBERT JEAN PHILIPPE ROQUES
CHRISTELLE ROULLAND MATHILDE SAELEN LYDIA SAELEN JULIEN SAIDLITZ JULIE SALCI
JONATHAN SALERNO WILLIAM SANGLA AUDREY SAUVAGET MÉLODIE SAUVANET JUSTINE
SAUVANET LORENA SCHEIDT SOPHIE SCOOT - BURDON IAIN SELL JAN SERELYTE DOMANTE
SHEMER ALMOG SIEP THATHILA SOPNIC SENAD STERCKEMAN ANTOINETTE STIGLICH SUSANA
STORBECK CLAUDINE STROKOVA ALINA STROKOVA IRINA TAVARES MARIO THAUMOUX-
CROZAT ALEXANDRE THOMAS DELPHINE THOMPSON DEAN TIMOUMI ORIANE TOMASELLO
AUGUSTE TONIZZO VALENTIN VAIRAC DIDIER VALO LAURENT VAUX VALÉRIE VERRECCHIA
JANE VIVET MAÏWENN VIVET ERWANN WATTEBLED SÉBASTIEN XIE MÉLISSA YONYK YURII
ZACSKO XUEJIA ZANARDI BRUNO ZOZOR SONIA ZUCKERMAN MIRA

INSTITUTIONNELS



PLATINE

OR



ARGENT



BRONZE



OPÉRATIONNELS

COMPAGNIES

